24-01-2006

Nilfisk-ALTO POSEIDON 2-21, 2-21 XT
Nilfisk-ALTO POSEIDON 2-24, 2-24 XT
Nilfisk-ALTO POSEIDON 2-28, 2-28 XT

Nilfisk
ALTO
Why Compromise

(EN) Instruction manual ..... 3 - 8
(ES) Manual de Instrucciones ..... 9 - 14
(PT) Manual de Instruções ..... 15 - 20
(EL) γχειριδιο οδηγιων ..... 21 - 27
(PL) Instrukcja obsługi ..... 28 - 33
(CS) Návod k obsluze ..... 34 - 39
(HU) Üzemeltetési útmutató ..... 40 - 45
(TR) İşletme kılavuzu ..... 46 - 51
(RU) Руководство ..... 52 - 57
(SL) Priročnik z navodili za uporabo ..... 58 - 63
(SK) Návod na používanie ..... 64 - 69
(HR) Priručnik za korisnike ..... 70 - 75

Wap
KEW
TECHNOLOGIES

Printed in China
Copyright © 2006 Nilfisk-ALTO

Enhorabuena por su nuevo Equipo de Limpieza de Alta Presión Nilfisk-ALTO

Estamos seguros de que el nuevo Equipo de Limpieza de Alta Presión Nilfisk-ALTO justificará sus expectativas de limpieza rápida y efectiva. Ahora dispone usted de un dispositivo de limpieza que facilitará sus futuras tareas de limpieza y las hará más eficaces. Muchas tareas que anteriormente resultaban difíciles pueden realizarse ahora en unos minutos y con mejores resultados.

Si, contrariamente a las expectativas, surgiera algún problema que no pudiera solucionar consultando la información que encontrará en la sección 7.0, el servicio técnico de Nilfisk-ALTO estará siempre a su disposición.

Nilfisk-ALTO es una empresa mundial con un extenso conocimiento en el ámbito del desarrollo y la fabricación de soluciones para la limpieza eficaces y respetuosas con el medio ambiente Nuestra gama de productos incluye soluciones para grupos selectos de clientes, desde máquinas para uso doméstico hasta sistemas industriales de limpieza

La especialidad de Nilfisk-ALTO es la limpieza enfocada a las necesidades del cliente. Nuestro deseo es que ustedes como clientes tengan la seguridad de que el equipo de limpieza que nos compran es el más eficaz y el que cumple todas sus expectativas.

Saludos cordiales,
Nilfisk-ALTO

Campos de aplicación

Las aplicaciones de este producto son las siguientes tareas de limpieza domésticas:

automóvil, motocicleta, barco, caravana, remolque, enlosado, cercas de madera, fachadas, barbacoa, mobiliario de jardín, etc.

Índice ES

1.0 Preparación..... 10
2.0 Instrucciones de uso..... 11
3.0 Mantenimiento 12
4.0 Almacenamiento 12
5.0 Entrega del aparato para su reciclaje 13
6.0 Preguntas y respuestas 13
7.0 Problemas. Guía rápida 14
8.0 Garantía 76

Descripción del modelo (P 12 476)

1. Cable eléctrico
2. Interruptor de encendido/apagado
3. Conexión para la manguera de alta presión (sólo POSEIDON 2-21/2-24/2-28)
4. Conexión para el agua (con filtro)
5. Manguera de alta presión
6. ERGO 1000 pistola pulverizadora incluyendo un gatillo (6a) con sistema de cierre (6b)
7. Lanza Flexopower 3000
8. Lanza Turbohammer 3000
9. Aguja para la limpieza de boquillas
10. Depósito desmontable para detergente
11. Dosificador de detergente
12. Manómetro de presión
13. Botón de regulación de presión/volumen de agua
14. Carrete de la manguera (solo POSEIDON 2-21/2-24/2-28 XT)
15. Almacenamiento para guardar la manguera (sólo POSEIDON 2-21/2-24/2-28)

Especificaciones: Véase etiqueta de modelo de la máquina.

Nivel de presión acústica L_{pA} medido según ISO 3744, Directiva CEE 2000/14/CEE: 80 dB(A).

Las vibraciones en la mano/el brazo medidas según ISO 5349 son de 2 m/s^2.

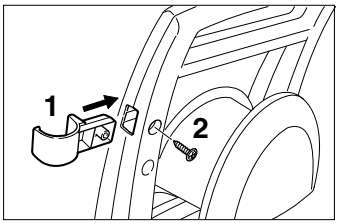
Nos reservamos el derecho a cambiar las especificaciones.

1.0 Preparación ES

Antes de utilizar su equipo de limpieza de alta presión, le aconsejamos que lea cuidadosamente este manual. Siga todas las instrucciones para minimizar el riesgo de daños cuando utilice la máquina.

Con anterioridad a la utilización

Antes de poner en marcha por primera vez su nueva máquina, monte el soporte de la lanza pulverizadora. Se monta en la parte superior del asa de transporte.



1. Inserte el soporte en el hueco del asa (véase la ilustración).
2. Apriete el tornillo.

Monte el filtro del agua y la conexión de entrada de agua (4).

POSEIDON 2-21/2-24/2-28 XT: Monte el asa para el carrete de la manguera.

Antes de comenzar verifique cuidadosamente que su máquina carece de defectos. Si encontrara alguno, no utilice la máquina y póngase en contacto con su distribuidor de Nilfisk-ALTO.

Compruebe especialmente

- Que el aislamiento del cable eléctrico esté en perfecto estado y sin rupturas. Si el cable eléctrico estuviera dañado, deberá avisar a un distribuidor autorizado de Nilfisk-ALTO para que lo sustituya.

⚠ Conexión a la red eléctrica

Cuando conecte el equipo de limpieza de alta presión a la instalación eléctrica deberá observar las siguientes consideraciones:

- Deberá conectar únicamente la máquina a una instalación con toma de tierra.
- La instalación eléctrica deberá efectuarla un electricista autorizado.
- Se recomienda encarecidamente que el abastecimiento eléctrico a esta máquina incluya un dispositivo de corriente residual (GFCI).

Cables alargadores

Los cables alargadores deberán ser impermeables y cumplir con los requisitos de longitud y dimensiones más adelante mencionados

1,0 mm²	máx.	12,5	m
1,5 mm²	máx.	20	m
2,5 mm²	máx.	30	m

- Las conexiones deberán mantenerse secas y fuera de la tierra.
- Deberá desenrollar siempre el cable alargador por completo para evitar el calentamiento del mismo.

Conexiones de agua

Conecte el equipo de limpieza de alta presión por medio de la manguera al grifo de agua (presión agua de entrada: máx. 10 bares - temp. agua de entrada: máx. 60°C). Puede emplear una manguera común de riego de ½" y una longitud **mínima de 5 m y máxima de 25 m**. Enganche la manguera mediante un conector instantáneo. **OBSERVACIÓN:** La conexión a las conducciones públicas deberá realizarse según la normativa vigente.

IMPORTANTE: Utilice sólo agua sin impurezas

Si hay riesgo de arena en suspensión en la entrada de agua (es decir en su propia entrada de agua) debería instalar un filtro.

Precauciones de seguridad

- **ADVERTENCIA:** Los chorros de alta presión pueden ser peligrosos. No dirija jamás el chorro de agua hacia personas, animales domésticos, equipos eléctricos ni hacia la propia máquina.
- El operador o cualquiera que se halle próximo al lugar de limpieza deberá tomar las medidas necesarias para protegerse de posibles golpes debidos a las partículas expulsadas durante la operación. Deberá llevar gafas protectoras durante la operación.
- No intente jamás limpiar la ropa o el calzado que lleve puesto usted mismo u otra persona.
- No deje utilizar la máquina a niños o a personas que no hayan leído el manual de instrucciones.
- No use nunca la máquina en un ambiente donde puede haber un peligro de explosión. Si piensa que pudiera existir esta posibilidad, avise a las autoridades locales.

- No está permitido limpiar superficies que contengan amianto con equipos de alta presión.

Dispositivos de seguridad

Debe comprobarse el seguro de la pistola pulverizadora.
La pistola pulverizadora tiene un seguro (6b). Cuando se activa la palanca, la pistola pulverizadora no puede utilizarse.

2.0 Instrucciones de uso

2.1 Dispositivos de manejo

- Interruptor giratorio de encendido/apagado (2).
- Pistola pulverizadora (6) incluyendo un gatillo (6a) con sistema de cierre (6b) .
- Dosificador de detergente (11).
- Botón de regulación de presión/volumen de agua (13).

2.2 Conexión

1. *POSEIDON 2-21/2-24/2-28:* Conecte la manguera de alta presión (5) a la toma correspondiente (3). Utilice únicamente una manguera de una longitud máxima de 7 m.
   POSEIDON 2-21/2-24/2-28 XT: Desenrolle por completo la manguera de alta presión.
2. Monte la boquilla de la manguera de alta presión a la pistola pulverizadora.
3. Monte la boquilla o cualquier otro accesorio que desee utilizar.
4. Conecte la máquina al suministro de agua y a la fuente de alimentación.

2.3 Puesta en marcha

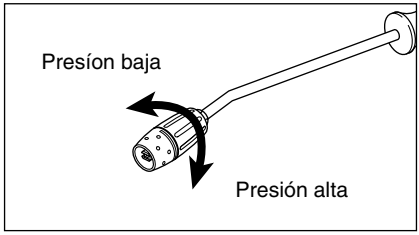
1. Compruebe que la máquina está en posición vertical.
2. Active el gatillo de la pistola pulverizadora (6a) y deje que el agua salga hasta que no quede aire en la manguera de entrada de agua.
3. Ponga el interruptor de encendido/apagado (2) en la posición **I**.

2.4 Manejo

1. **Sujete siempre la lanza firmemente con las dos manos.** Cuando el equipo de limpieza de alta presión se pone en funcionamiento, la lanza pulverizadora soporta una fuerza de empuje longitudinal de hasta 26,5 Nm.

2. Dirija la boquilla hacia el suelo.
3. Active el gatillo de la pistola pulverizadora (6a).
4. Ajuste la distancia y así también la presión de la boquilla sobre la superficie que se va a limpiar.

OBSERVACIÓN: La presión puede regularse con la boquilla Flexopower 3000 o con el botón de regulación de presión/volumen de agua (13).

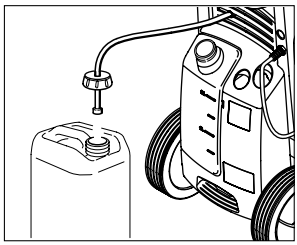


OBSERVACIÓN: No cubra la máquina mientras la esté usando. Si la máquina se va a dejar desatendida o no se va a utilizar durante 5 minutos, deberá desconectarse poniendo el interruptor de arranque y parada (2) en la posición "**O**".

Uso de detergentes

Cuando se usa una manguera de extensión NO es posible utilizar detergentes.
1. Llene el depósito con detergente.
2. Monte la lanza Flexopower 3000 (7) y ajústela a baja presión (véase la sección 2.4.4).
3. Ajuste el dosificador (11) al volumen de detergente que desea (0-5%).
4. Aplique el detergente de abajo a arriba.
5. Deje actuar al detergente el tiempo especificado en el envase del mismo y aclare con agua clara.

Depósito desmontable para detergente
1. Extraiga la tapa del depósito de detergente con la manguera de succión.
2. Con la manguera de succión, monte la tapa en el depósito desmontable para detergente.



La tapa tiene una rosca estándar y se adapta a los depósitos de detergente normales. Si su depósito no tiene rosca estándar, desmonte el filtro de la manguera de succión y extraiga la tapa. Monte de nuevo el filtro en la manguera de succión.
Podrá extraer de la máquina la manguera de detergente extra.

2.5 Botón de regulación de presión/ volumen de agua

La presión de funcionamiento y el volumen de agua de la máquina pueden regularse con el botón de regulación de presión/volumen de agua (13).
La presión se indica en el manómetro de presión (12).

2.6 Modo de succión

La máquina puede tomar agua, por ejemplo, de un depósito de agua de lluvia. En el modo de succión, es necesario llenar de agua la tubería de admisión antes de encender el aparato.La manguera de entrada de agua no debe ser demasiado larga (5 m aproximadamente).

1. No coloque nunca el depósito de agua a una altura inferior que la de la máquina.
2. Conecte la manguera de entrada de agua a la máquina e introduzca el otro extremo en el depósito de agua.
3. Ponga en marcha la máquina.
4. Desmonte la lanza pulverizadora y active el gatillo. Mantenga el gatillo activado y deje salir el agua durante aproximadamente 15 segundos.
5. Vuelva a montar la lanza pulverizadora y la máquina estará preparada para funcionar.

OBSERVACIÓN: El filtro interno de la máquina no está diseñado para filtrar grandes cantidades de impurezas. Si el agua contiene hojas, arena u otro tipo de impurezas, deberá montar un filtro de succión externo. Si desea más información, consulte a su distribuidor de Nilfisk-ALTO más cercano.

2.7 Fin de utilización

1. Para la máquina poniendo el interruptor de encendido/apagado (2) en la posición **O**.
2. Desconecte el enchufe.
3. Cierre el abastecimiento de agua y active el gatillo (6a) para liberar la máquina de presión.

En lo que concierne al almacenamiento, consulte la sección 4.0.

3.0 Mantenimiento ES

ADVERTENCIA: Desconecte siempre el enchufe con anterioridad al mantenimiento o limpieza.
Para garantizar la larga duración de su máquina, tome nota del siguiente consejo:

- Lave la manguera de agua, la manguera de alta presión, la lanza pulverizadora y los accesorios antes de su montaje.
- Limpie las boquillas de polvo y arena. Cualquier reparación deberá realizarse siempre en establecimientos autorizados y con piezas de repuesto originales.

3.1 Limpieza de boquillas

Un atasco en la parte superior de la boquilla ocasiona una presión demasiado alta en la bomba, por lo que se requiere limpieza inmediata.

1. Pare la máquina y desconecte la boquilla.
2. Limpie la boquilla con la aguja limpiadora (9).
   IMPORTANTE: La aguja se deberá utilizar únicamente cuando la boquilla se haya desmontado.
3. Enjuague la lanza pulverizadora en dirección opuesta a la salida del agua.

3.2 Limpieza del filtro de entrada de agua

Limpie el filtro de entrada de agua regularmente una vez al mes o con más frecuencia según su uso.

1. Desmonte la manguera y la conexión (4).
2. Extraiga el filtro y enjuáguelo con cuidado.
3. Verifique que está intacto antes de volverlo a montar.

4.0 Almacenamiento ES

La máquina no deberá almacenarse en un lugar con bajas temperaturas,
La bomba, la manguera y los accesorios deberán siempre vaciarse de agua antes de guardarlos como se indica a continuación:

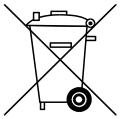
1. Pare la máquina (ponga el interruptor giratorio (2) en la posición **O**) y desmonte la manguera y los accesorios.
2. Vuelva a conectar la máquina y apriete el gatillo. Deje la máquina encendida hasta que deje de salir agua por la pistola pulverizadora.
3. Pare la máquina y desenchúfela. Enrolle el cable alrededor de los enganches situados en el lateral de la máquina.
4. Desmonte la pistola pulverizadora y la manguera de alta presión.

5. *POSEIDON 2-21/2-24/2-28:* Desmonte la manguera de alta presión, enróllela y guárdela en el lugar correspondiente (15).
   POSEIDON 2-21/2-24/2-28 XT: Enrolle la manguera de alta presión en el carrete (14).
6. Ponga la pistola pulverizadora, las boquillas y demás accesorios en los soportes de la máquina.

Si por error la máquina se congelara, será necesario verificar que no existen daños.

NO CONECTE NUNCA UNA MÁQUINA CONGELADA.
La garantía no cubre los daños por congelación.

5.0 Reciclaje ES



Inutilice inmediatamente el aparato fuera de uso.

1. Extraiga el enchufe y corte el cable de conexión a la corriente.

¡No tire aparatos eléctricos a la basura doméstica!

Conforme a la directriz europea 2002/96/CE sobre aparatos viejos eléctricos y electrónicos, se tienen que recoger los aparatos eléctricos usados y entregar a un reciclaje según las normas medioambientales.

Si tiene alguna duda, diríjase a las autoridades comunales o consulte al comerciante más próximo.

6.0 Preguntas y respuestas

¿Por qué tengo que usar un pulverizador para algunos detergentes?
Algunos detergentes (excepto los jabones) deben aplicarse sin diluir y la mejor forma de hacer esto es utilizar un pulverizador o quizás un cepillo

¿Por qué debe guardarse el equipo de limpieza de alta presión en una habitación no expuesta a bajas temperaturas?
La máquina puede contener agua que, en caso de congelación, podría dañar partes vitales de la misma.

¿Cuál es la mejor manera de guardar mi equipo de limpieza de alta presión?
Vacíe siempre de agua el e*quipo de limpieza de alta presión activando el gatillo de la pistola pulverizadora, después de haber desconectado el abastecimiento de agua.*

¿Puedo utilizar un detergente corriente con mi equipo de limpieza de alta presión?
No. Puede dañar la máquina y lograr un mal r*esultado. Los detergentes de Nilfisk-ALTO se han desarrollado especialmente para los equipos de limpieza de alta presión y garantizan una dosis correcta y un efecto rápido.*

¿Puedo hacer algo especial para conservar en buenas condiciones mi equipo de limpieza de alta presión?
Sí, además de limpiarlo cuidadosame*nte antes de guardarlo, sería una buena idea lubricar de vez en cuando las conexiones con grasa o va*selina.

7.0 Problemas. Guía rápida ES

Para evitar contratiempos innecesarios, debería consultar lo siguiente antes de ponerse en contacto con el servicio técnico de Nilfisk-ALTO:

Síntoma	Causa	Actuación recomendada
La máquina no se pone en marcha	La máquina no está enchufada Enchufe defectuoso. Fusible fundido. Cable alargador defectuoso	Enchufe la máquina. Inténtelo con otro enchufe. Sustituya el fusible. Desconecte otras máquinas. Inténtelo sin cable alargador.
Máquina parada	Fusible fundido. Tensión incorrecta. El sensor térmico se activa.	Sustituya el fusible. Desconecte otras máquinas. Verifique que la tensión corresponde a la especificada en la etiqueta del modelo. Espere. la máquina se pondrá en marcha de nuevo después de unos minutos. **ADVERTENCIA:** El gatillo de la pistola pul verizadora no debe pulsarse.
Fusible fundido	Fusible demasiado pequeño.	Cambie la conexión a una instalación con un amperaje mayor al indicado en la máquina. Inténtelo sin utilizar el cable alargador.
La máquina se ahoga	Aire en la manguera de entrada o en la bomba. Abastecimiento inadecuado de agua. Boquilla parcialmente bloqueada. Filtro de agua bloqueado. Manguera doblada. Mangueras de alta presión demasiado largas.	Deje que la máquina siga funcionando con el gatillo abierto hasta que vuelva a alcanzarse la presión normal de funcionamiento. Verifique que el abastecimiento de agua cor responde a las especificaciones indicadas (véase etiqueta del modelo) **NB:** Evite utilizar mangueras largas o delga das (mínimo 1/2"). Limpie la boquilla (véase la sección 3.1). Limpie el filtro (véase la sección 3.2) Enderece la manguera. Desconecte las mangueras de extensión de alta presión y vuelva a intentarlo. (Extensión máxima de la manguera 7 m).
La máquina se pone en marcha o se para frecuentemente por sí misma	La bomba o la pistola pulveri-zadora tiene un escape.	Llame al servicio técnico Nilfisk-ALTO más cercano.
La máquina se pone en marcha, pero no sale agua	La bomba/manguera o los accesorios congelados. Sin abastecimiento de agua. Filtro de agua bloqueado. Boquilla bloqueada.	Espere a que se descongelen. Conecte la entrada de agua. Limpie el filtro (véase la sección 3.2) Limpie la boquilla (véase la sección 3.1).
Descenso de la presión de la bomba	El botón de regulación de presión/volumen de agua no está ajustado correctamente	Ajuste el botón a la presión de funcionami-ento correcta.

En caso de problemas distintos a los anteriormente descritos, llame a su distribuidor local de Nilfisk-ALTO.

8.0 Warranty conditions EN

Nilfisk-ALTO guarantees high pressure washers for domestic use for 2 years. If your high pressure washer or accessories are handed in for repair, a copy of the receipt must be enclosed.
Guarantee repairs are being made on the following conditions:

- that defects are attributable to flaws or defects in materials or workmanship. (wear and tear as well as misuse are not covered by the guarantee).
- that the directions of this instruction manual have been thoroughly observed.
- that repair has not been carried out or attempted by other than Nilfisk-ALTO-trained service staff.
- that only original accessories have been applied.
- that the product has not been exposed to abuse such as knocks, bumps or frost.
- that only water without any impurities has been used.
- that the high pressure washer has not been used for rental nor used commercially in any other way.

Repairs under this guarantee include replacement of defective parts, exclusive of packing and postage/carriage. Besides, we refer to your national law of sale.
The machine should be forwarded to one of the service centres of the Nilfisk-ALTO organisation with description/ specification of the fault.

Repairs not covered by the guarantee conditions will be invoiced. (I.e. malfunctions due to **Possible Causes** mentioned in section **Troubleshooting Chart** of the instruction manual).

8.0 Garantia PT

Nilfisk-ALTO oferece garantia de 2 anos para aparelhos de alta pressao utilizados por particulares. A garantia e valida a partir da data de aquisicao. Em caso de necessidade de reparacoes dentro do prazo da garantia, a copia da nota fiscal de compra devera entao ser anexado ao aparelho ou acessorios.
Condicoes de reparacao dentro do prazo de garantia:

- em caso de falhas de material ou de fabricacao (a garantia nao e valida em questoes de desgaste ou desuso)
- as intrucoes contidas no manual de instrucoes deverao ser mantidas rigorosamente.
- eventuais reparacoes nao podem ser efetuadas por outos servicos tecnicos que nao sejam os autorisados pela Nilfisk-ALTO.
- somente deverao ser utilizadas pecas originais.
- o aparelho de alta pressao nao tenha sido exposto a sobregargas em forma de pancadas, queda ou congelamento.
- Somente tenha sido utilizada agua limpa, sem impuridades.
- que o aparelho de alta pressao nao tenha sido alugado, ou tenha sido utilisado a fins comerciais.

Reparacoes dentro da garantia incluem somente a troca de pecas danificadas; nao sao incluidas despesas de transporte ou de embalagem. Em qualquer caso, serao validas as leis nacionais de compra.
O aparelho devera ser entregue/transportado a uma oficina de servicos tecnicos autorizada pela Nilfisk-ALTO, juntamente com uma descricao/especificacao do defeito.
Reparacoes que nao sejam abrangidas pela garantia serao faturadas (como exemplo, se a origem da falha e devida a um dos motivos mencionados no manual de instrucoes, capitulo problemas e solucoes.

8.0 Condiciones de la garantía ES

Nilfisk-ALTO garantiza el equipo de limpieza de alta presión para uso doméstico por 2 años. La garantía se aplica desde la fecha de compra. Debe adjuntar una copia del recibo al entregar para la reparación su máquina de alta presión o sus accesorios.
Las reparaciones cubiertas por la garantía deben cumplir las siguientes condiciones:

- que los defectos sean atribuibles a fallos o defectos en los materiales o la manufactura. (El desgaste por utilización así como el mal uso no están cubiertos por la garantía).
- que las instrucciones de este manual se hayan observado completamente.
  que la reparación no haya sido realizada o intentada por persona ajena al personal instruido por Nilfisk-ALTO.
- que se hayan utilizado únicamente accesorios originales.
- que el producto no se haya expuesto a malos usos tales como golpes, abolladuras o heladas.
- que se haya utilizado únicamente agua sin impurezas.
- que el equipo de limpieza de alta presión no se haya arrendado ni utilizado comercialmente de cualquier otra manera.

Las reparaciones cubiertas por esta garantía incluyen la sustitución de partes defectuosas, a excepción del embalaje y portes/transporte. Además, consulte su Ley Nacional de Ventas. La máquina debe ser enviada a uno de los servicios técnicos de Nilfisk-ALTO con la descripción/especificación de la avería.

Las reparaciones no cubiertas por las condiciones de esta garantía se facturan. (Es decir, los desperfectos debidos a **Posibles Causas** mencionadas en la sección **Problemas**. Guía rápida del manual de instrucciones).

8.0 Συνθήκες εγγύησης EL

Η Nilfisk-ALTO παρέχει εγγύηση για τα μηχανήματα πλύσης υψηλής πίεσης για 2 χρόνια. Αν το μηχάνημα πλύσης υψηλής πίεσης που διαθέτετε ή τα εξαρτήματά του αποσταλούν για επισκευή, πρέπει να εσωκλείεται ένα αντίγραφο της απόδειξης αγοράς. Επισκευές που καλύπτονται από την εγγύηση πραγματοποιούνται υπό τις ακόλουθες συνθήκες:

- τα ελαττώματα αποδίδονται σε ατέλειες ή ελαττώματα υλικών ή εργασιών κατασκευής. (φθορά, σχισίματα καθώς και ακατάλληλη χρήση δεν καλύπτονται από την εγγύηση).
- οι οδηγίες του παρόντος εγχειριδίου έχουν τηρηθεί σχολαστικά.
- δεν έχει πραγματοποιηθεί ή επιχειρηθεί επισκευή από άλλον εκτός από προσωπικό συντήρησης εκπαιδευμένο από τη Nilfisk-ALTO.
- έχουν χρησιμοποιηθεί μόνο αυθεντικά εξαρτήματα.
- το προϊόν δεν έχει υποστεί κακομεταχείριση, όπως κτυπήματα, συγκρούσεις ή πάγωμα.
- έχει χρησιμοποιηθεί μόνο νερό χωρίς ακαθαρσίες.
- το μηχάνημα πλύσης υψηλής πίεσης δεν έχει χρησιμοποιηθεί για ενοικίαση ούτε έχει χρησιμοποιηθεί εμπορικά με κάποιον άλλο τρόπο.

Οι επισκευές που υπόκεινται στην εγγύηση περιλαμβάνουν αντικατάσταση των ελαττωματικών μερών, εκτός από την συσκευασία και την αποστολή/μεταφορά. Επιπλέον, αναφερόμαστε στη νομοθεσία πωλήσεων του κράτους σας.

Το μηχάνημα θα πρέπει να αποσταλεί σε ένα από τα κέντρα εξυπηρέτησης του οργανισμού Nilfisk-ALTO μαζί με την περιγραφή/τον προσδιορισμό της βλάβης.

Οι επισκευές που δεν καλύπτονται από τις συνθήκες της εγγύησης θα τιμολογούνται. (δηλαδή δυσλειτουργίες που οφείλονται σε Αιτίες οι οποίες αναφέρονται στην ενότητα Διάγραμμα Ανίχνευσης Βλαβών του εγχειριδίου).

8.0 GWARANCJA PL

Nilfisk-ALTO udziela 2-letniej gwarancji na wysokociśnieniowe urządzenie czyszczące przeznaczone na użytek domowy. Gwarancja wchodzi w życie z dniem zakupu. Jeżeli wysokociśnieniowe urządzenie czyszczące oddaje się do naprawy gwarancyjnej, należy przedłożyć kopię rachunku.

Naprawy gwarancyjnej dokonuje się pod warunkiem, że:

- chodzi o wadę materiału lub błąd fabryczny (zużycie lub usterki wywołane niewłaściwą obsługą nie są objęte gwarancją)
- ściśle stosowano się do zaleceń instrukcji obsługi
- naprawy nie próbowali dokonać inni niż autoryzowany przez Nilfisk-ALTO personel obsługi
- używano tylko oryginalne akcesoria
- wysokociśnieniowe urządzenie czyszczące nie było narażone na uderzenia, upadek lub działanie mrozu
- używano tylko czystej wody, bez zanieczyszczeń
- wysokociśnieniowe urządzenie czyszczące nie było wynajmowane lub w inny sposób używane do celów zarobkowych

Okres gwarancyjny obejmuje wymianę uszkodzonych części, nie obejmuje natomiast kosztów przesyłki ani opakowania. Poza tym odsyłamy do krajowego ustawodawstwa dotyczącego sprzedaży.
Urządzenie należy wraz z opisem usterki przesłać lub oddać do naprawy do autoryzowanego przez Nilfisk-ALTO zakładu naprawczego.

Naprawy nie objęte przepisami gwarancji są płatne. (Przykładowo zakłócenia w eksploatacji spowodowane przyczynami wymienionymi w instrukcji obsługi, w rozdziale Zakłócenia funkcjonowania i ich usuwanie).

8.0 Garancia HU

Nilfisk-ALTO két év garancíát biztosít azokra a magasssnyomású tisztitókra, amelyek magánhasználatra vannak szánva. A garancia a megvevési dátumtól lép érvénybe. Ha a gép vagy a tartozékok egy része garanciában levő javításra van beadva, a számla másolatát is be kell adni. Garanciaszolgáltatás a következőket feltételezi:

- hogy anyag-vagy gyárihibáról van szó. (Kopás vagy rendellenes használat nem számit be).
- hogy a használati utasútások pontosan be vóltak tartva.
- hogy a javítást kizárolag Nilfisk-ALTO-autorizált szervicesze-mélyzet végezte, és nem mások.
- hogy nem használtak nemeredeti tartozékot.
- hogy a magassnyomású tisztitó nem vólt kitéve káros hatásnak, mint: ütközés, ütés, esés vagy fagy.
- hogy csak tiszta vizzel vólt használva
- hogy a gép nem vólt kikölcsönözve vagy más módon üzleti célra felhasználva.

Egy garanciajavítás magába foglalja a defektes részek kicserélését, de nem fedezi a küldést és a csomagolást.
A gép beadandó egy Nilfisk-ALTO-szervezet mühelybe, a hibaleírással együtt.

Az olyan javítások, amelyeket a garanciahatározatok nem fedeznek, fakturálva lesznek. (Mint pl. üzemzavarok olyan okok miatt amelyek a **Hibamegtalálás és hibajavítás** fejezetbe vannak említve).

8.0 Záruční podmínky CS

Firma Nilfisk-ALTO poskytuje záruku na vysokotlaké myčky pro domácí použití v délce 2 let. Pokud předáváte vysokotlakou myčku nebo doplňky k opravě, je třeba přiložit kopii stvrzenky.

Záruční opravy se provádějí za následujících podmínek:

- vady jsou způsobeny poruchami nebo vadou materiálu či provedení. (na opotřebení nebo nesprávné použití se záruka nevztahuje).
- byly pečlivě dodržovány směrnice uvedené v této provozní příručce.
- opravy neprováděl ani se o ně nepokusil nikdo jiný, než servisní personál vyškolený společností Nilfisk-ALTO.
- byly použity pouze originální doplňky.
- výrobek nebyl vystaven špatnému zacházení, jako jsou nárazy, rány, či mráz.
- byla použita pouze voda bez nečistot.
- vysokotlaká myčka nebyla používána k pronájmu či jakýmkoli jiným komerčním účelům.

Opravy v rámci této záruky zahrnují výměnu vadných dílů; v tom nejsou zahrnuty náklady na balení a přepravu. Kromě toho odkazujeme na vaše národní zákony o prodeji.

Stroj je třeba zaslat jednomu ze servisních středisek firmy Nilfisk-ALTO spolu s popisem/údaji o závadě.

Opravy, na které se nevztahuje záruka, budou fakturovány. (tj. poruchy z důvodu příčin uvedených v kapitole Tabulka řešení problémů v této provozní příručce).

8.0 Garanti şartları TR

Nilfisk-ALTO ev kullanımı için üretilen yüksek basınçlı yıkama makinelerine 2 yıl garanti vermektedir. Yüksek basınçlı yıkama makinesi ya da makinenin aksesuarları onarım için teslim edildiğinde satın alma makbuzunun bir kopyası yanında verilmelidir. Garanti kapsamındaki onarım işleri aşağıdaki şartlarda gerçekleştirilir:

- arızaların malzeme ya da işçilikteki kusurlardan kaynaklanması. (aşınma ve kırılma, bunun yanı sıra hatalı kullanım durumları garanti kapsamı dışındadır).
- bu kullanma kılavuzundaki yönergelere titizlikle uyulmuş olması.
- Nilfisk-ALTO tarafından eğitim verilmiş servis personeli dışında hiç kimse tarafından onarım yapılmamış ya da onarıma teşebbüs edilmemiş olması
- yalnızca orijinal aksesuarların kullanılmış olması.
- ürünün çarpmalara, darbelere veya donmaya maruz bırakılmamış olması.
- makinenin kesinlikle içinde yabancı maddeler bulunmayan suyla kullanılmış olması.
- yüksek basınçlı yıkama makinesinin başkalarına kiralanarak ya da başka herhangi bir şekilde ticari amaçla kullanılmamış olması.

Bu garanti kapsamında gerçekleştirilecek onarım işlerine hatalı parçaların değiştirilmesi dahildir, ancak ambalajlama ve posta/taşıma ücretleri dahil değildir. Ayrıca ürünü satın aldığınız kendi ülkenizdeki satış yasaları geçerlidir.

Makine, arızanın tanımı/tarifiyle birlikte, Nilfisk-ALTO servis ağında yer alan bir servis merkezine iletilmelidir.

Garanti kapsamı dışında kalan onarımların ücreti müşteriden talep edilir. (yani bu kullanım kılavuzunun Arıza Giderme bölümünde belirtilen Nedenler dolayısıyla meydana gelen arızalar).

8.0 Условия гарантии RU

Nilfisk-ALTO предоставляет двухгодичную гарантию на бытовые моечные машины высокого давления. Если Ваши моечная машина высокого давления или принадлежности сдаются в ремонт, должна прилагаться копия чека.
Гарантийный ремонт осуществляется в следующих условиях:

- дефекты связаны с браком или неисправностями материалов или изделия. (данная гарантия не распространяется износ и неправильное использование);
- указания в данном руководстве полностью соблюдались;
- никто, кроме подготовленных Nilfisk-ALTO специалистов по техническому обслуживанию, не производил и не пытался произвести ремонт;
- применялись только оригинальные принадлежности;
- изделие не подвергалось неправильной эксплуатации, например, ударам, тряске или заморозке;
- использовалась только вода без каких-либо примесей;
- моечная машина высокого давления не сдавалась в прокат и не использовалась другим образом в коммерческих целях.

Ремонт по данной гарантии включает замену неисправных деталей, за исключением упаковки и расходов на пересылку/доставку. Кроме того, мы соблюдаем торговое законодательство Вашей страны. Машину следует отправить в один из сервисный центров компании Nilfisk-ALTO с описанием/подробным изложением неисправности.

За ремонт, на который не распространяется данная гарантия, будет выставлен счет. (То есть неисправности в результате Возможных причин, упомянутых в главе Устранение неисправностей настоящего руководства).

8.0 Garancijski pogoji SL

Wap ALTO daje 2 letno garancijo za visokotlačne čistilnike za domačo uporabo. Če vaš visokotlačni čistilnik ali dodatke izročite v popravilo, morate priložiti kopijo računa.
Popravila v garanciji se izvedejo na podlagi naslednjih pogojev:

- da lahko okvare pripišemo napakam ali okvaram v materialih ali izdelavi. (garancija ne pokriva obrabe in raztrganja kot tudi ne napačne uporabe).
- da so se navodila o uporabi v celoti upoštevala.
- da popravil ni izvedel ali poskušal izvesti nihče drug kot usposobljeno servisno osebje Wap ALTO da so bili uporabljeni samo originalni dodatki.
- da produkt ni bil izpostavljen zlorabi kot so udarci, sunki ali zmrzal.
- da je bila uporabljena samo voda brez nečistoč.
- da visokotlačen čistilnik ni bil oddan v najem ali uporabljen komercialno za katerikoli drug namen.

Popravila pod to garancijo vključujejo zamenjavo okvarjenih delov, razen pakiranja in transporta. Poleg tega upoštevamo vaš državni zakon o prodaji.
Stroj je treba izročiti eni izmed servisnih služb organizacije Wap ALTO z opisom/specifikacijo napake.

Za popravila, ki jih garancija ne pokriva bo izdan račun. (npr. slabo delovanje zaradi Vzrokov omenjenih v poglavju Odpravljanje težav priročnika za navodili za uporabo).

8.0 Záručné podmienky SK

Wap ALTO zaručuje domáce používanie vysokotlakových umývačiek po dobu 2 rokov. Ak odovzdáte vysokotlakovú umývačku alebo príslušenstvo do opravy, musíte priložiť kópiu potvrdenia o kúpe.
Záručné opravy sa vykonávajú z nasledujúcich dôvodov:

- ak je chyba dôsledkom nedostatku alebo chyby materiálu alebo vyhotovenia (opotrebovanie alebo neprávne použitie nespadajú pod záruku).
- ak boli dôsledne dodržané pokyny v tejto príručke.
- ak nebola vykonaná oprava alebo pokus o ňu osobou inou než vyškoleným pracovníkom Wap ALTO.
- ak bolo použité len originálne príslušenstvo.
- ak prístroj nebol vystavený zlému zaobchádzaniu, ako napríklad údery, nárazy alebo mrznutie.
- ak bola používaná iba voda bez nečistôt.
- ak vysokotlaková umývačka nebola prenajímaná alebo komerčne používaná nejakým iným spôsobom.

Opravy podľa tejto záruky zahŕňajú náhradu chybných častí, ale nezahŕňajú balenie a poštovné. Všetko ostatné sa riadi miestnymi zákonnými predpismi týkajúcimi sa predaja tovaru.
Prístroj treba poslať do jedného zo servisných centier organizácie Wap ALTO s popisom/upresnením chyby.

Opravy, ktoré nie sú kryté záručnými podmienkami, budú faktúrované. (tj. poruchy v dôsledku **Možných príčin** uvedených v oddiele **Riešenia problémov** tejto príručky).

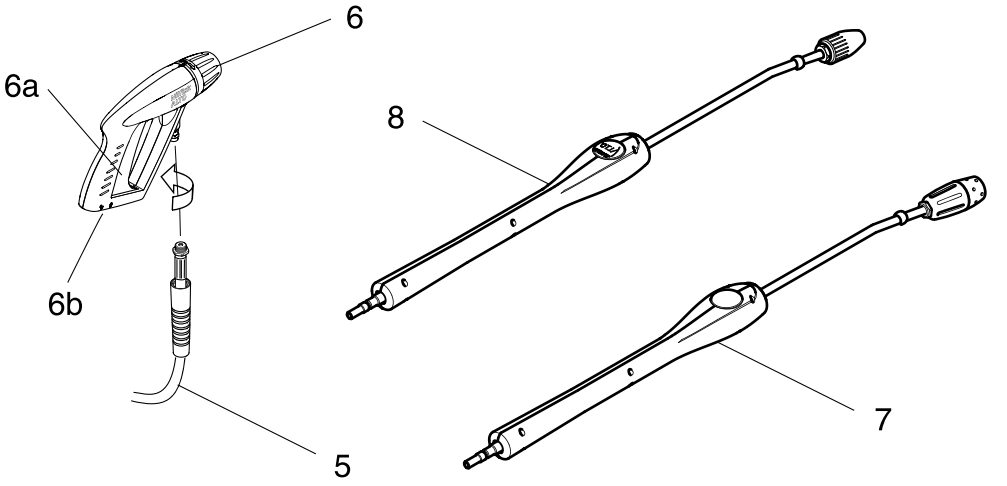
8.0 Uvjeti jamstva HR

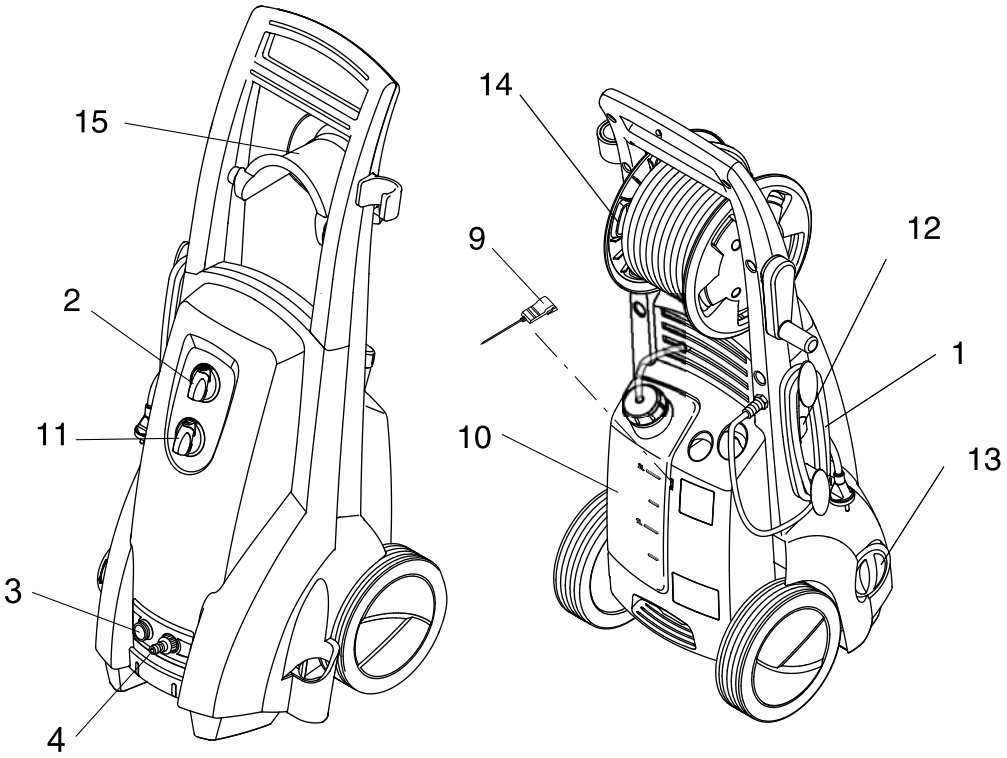
Wap ALTO daje jamstvo od 1 godine za visokotlačne perače za uporabu u kućanstvu. Ako dajete Vaš visokotlačni perač ili dodatnu opremu na popravak, morate priložiti i kopiju računa.
Popravci u jamstvenom roku vrše se pod slijedećim uvjetima:

- da se kvar može pripisati greškama ili nedostacima u materijalu ili izradi. (jamstvo ne pokriva istrošenost, oštećenje ili nepravilnu uporabu)
- da je korisnik slijedio upute dane u ovom priručniku.
- da nitko osim ovlaštenog Wap ALTO servisnog osoblja nije vršio ili pokušao izvršiti popravke.
- da je bila korištena samo originalna dodatna oprema.
- da proizvod nije bio izložen grubostima poput udaraca, trešnje ili mraza.
- da je bila korištena samo voda bez nečistoća.
- da visokotlačni perač nije bio korišten za iznajmljivanje ili komercijalno korišten na bilo koji drugi način.

Popravci u jamstvenom roku uključuju zamjenu neispravnih dijelova, isključujući pakiranje i poštarinu/prijevoz. Osim toga, upućujemo Vas na državni zakon o prodaji.
Stroj treba otpremiti u jedan od Wap ALTO servisnih centara s opisom/navodom kvara.

Popravci koje jamstvo ne pokriva biti će naplaćeni.
(tj. kvarovi izazvani mogućim uzrocima navedenim u odlomku Otklanjanje poteškoća u priručniku s uputama).


6
6a
6b
5
8
7


15
2
11
3
4
14
9
12
1
10
13

Nilfisk ALTO

Why Compromise

http://www.nilfisk-alto.com

HEAD QUARTER

DENMARK
Nilfisk-Advance Group
Sognevej 25
DK-260 Brøndby
Tel.: +45 4323 8100
Fax: +45 4343 7700
E-mail: mail@nilfisk-advance.dk

SALES COMPANIES

AUSTRALIA
Nilfisk-ALTO
48 Egerton St.
P.O. Box 6046
Silverwater, N.S.W. 2128
Tel.: +61 2 8748 5966
Fax: +61 2 8748 5960

AUSTRIA
Nilfisk-Advance GmbH
Nilfisk-ALTO
Metzgerstrasse 68
5101 Bergheim/Salzburg
Tel.: +43 662 456 400-0
Fax: +43 662 456 400-34
E-mail: info@nilfisk-alto.at
www.nilfisk-alto.at

CANADA
Clarke Canada
Part of the Nilfisk-Advance Group
4080 B Sladeview Crescent, Unit 1
Mississauga, Ontario L5L 5Y5
Tel.: +1 905 569 0266
Fax: +1 905 569 8586

CHINA
Nilfisk-Advance (Shenzhen) Ltd.
Blok 3, Unit 130 1001 Honghua Road
Int. Commercial & Trade Ce nter
Fuitian Free Trade Zone
518038 Shenzhen
Tel.: +86 755 8359 7937
Fax: +86 755 8359 1063

CZECH REPUBLIC
ALTO Ceská Republika s.r.o.
Zateckých 9
14000 Praha 4
Tel.: +420 24 14 08 419
Fax: +420 24 14 08 439
E-mail: wap_p@mbox.vol.cz

DENMARK
Nilfisk-ALTO
Division of Nilfisk-Advance A/S
Industrivej 1
9560 Hadsund
Tel.: +45 7218 2100
Fax: +45 7218 2105
E-mail: salg@nilfisk-alto.dk
E-mail: service@nilfisk-alto.dk
www.nilfisk-alto.dk

Nilfisk-ALTO Food division
Division of Nilfisk-Advance A/S
Blytækkervej 2
9000 Aalborg
Tel.: +45 7218 2100
Fax: +45 7218 2099
E-mail: scanio.technology@nilfisk-alto.dk

FRANCE
Nilfisk-ALTO
ALTO France SAS
Aéroparc 1
19 rue Icare
67960 Entzheim
Tel.: +33 3 88 28 84 00
Fax: +33 3 88 30 05 00
E-mail: info@nilfisk-alto.fr
www.nilfisk-alto.com

GERMANY
Nilfisk-ALTO
Division of Nilfisk-Advance AG
Guido-Oberdorfer-Strasse 10
89287 Bellenberg
Tel.: +49 0180 5 37 37 37
Fax: +49 0180 5 37 37 38
E-mail: info@nilfisk-alto.de
www.nilfisk-alto.de

GREECE
Nilfisk-Advance SA
8, Thoukididou str.
164 52 Argiroupolis
Tel.: +30 210 96 33443
Fax: +30 210 96 52187
E-mail: nilfisk-advance@clean.gr

HOLLAND
Nilfisk-ALTO
Division of Nilfisk-Advance BV
Camerastraat 9
3322 BB Almere
Tel.: +31 36 546 07 60
Fax: +31 36 546 07 61
E-mail: info@nilfisk-alto.nl
www.nilfisk-alto.nl

HONG KONG
Nilfisk-Advance Ltd.
2001 HK Worsted Mills Ind'l Bldg.
31-39 Wo Tong Tsui St.
Kwai Chung
Tel.: +852 2427 5951
Fax: +852 2487 5828

HUNGARY
Nilfisk-Advance Kereskedelmi Kft.
II. Rákóczi Ferenc út 10
2310 Szigetszentmiklos-Lakihegy
Tel: +36 2447 5550
Fax: +36 2447 5551
E-mail: info@nilfisk-advance.hu
www.nilfisk-advance.hu

ITALY
Nilfisk-ALTO
Divisione di Nilfisk-Advance A/S
Località Novella Terza
26862 Guardamiglio (LO)
E-mail: d.puglia@nilfisk-advance.it

JAPAN
Nilfisk-Advance Inc.
247 Nippa-cho, Kouhoku-ku
Yokohama, 223-0057
Tel.: +8145 548 2571
Fax: +8145 548 2541

MALAYSIA
Nillfisk-Advance Sdn Bhd
Sd 14, Jalan KIP 11
Taman Perindustrian KIP
Sri Damansara
52200 Kuala Lumpur
Tel.: +60 3 603 6275 3120
Fax: +60 3 603 6274 6318

NORWAY
Nilfisk-Advance AS
Bjørnerudveien 24
1266 Oslo
Tel.: +47 22 75 17 70
Fax: +47 22 75 17 71
E-mail: info@nilfisk-alto.no
www.nilfisk-alto.no

POLAND
Nilfisk-Advance Sp. Z.O.O.
05-800 Pruszków
ul. 3-go MAJA 8
Tel.: +48 22 738 37 50
Fax: +48 22 738 37 51
E-mail: info@nilfisk-alto.pl
www.nilfisk-alto.pl

PORTUGAL
Nilfisk-ALTO
Division of Nilfisk-Advance Lda.
Sintra Business Park
Zona Industrial Da Abrunheira
Edificio 1, 1° A
P2710-089 Sintra
Tel.: +35 808 200 537
Fax: +35 121 911 2679
E-mail: mkt@nilfisk-advance.es

RUSSIA
Nilfisk-Advance LLC
Vyatskaya str. 27, bld. 7
127015 Moskow
Tel.: +7 495 783 96 02
Fax: +7 495 783 96 03
E-mail: info@nilfisk-advance.ru

SINGAPORE
Nilfisk-Advance Pte. Ltd.
Nilfisk-ALTO Division
40 Loyang Drive
Singapore 508961
Tel.: +65 6 759 9100
Fax: +65 6 759 9133
E-mail: sales@nilfisk-advance.com.sg

SPAIN
Nilfisk-ALTO
Division of Nilfisk-Advance S.A.
Torre D'Ara
Paseo del Rengle, 5 Pl. 10
08302 Mataró
Tel.: +34 902 200 201
Fax: +34 93 757 8020
E-mail: mkt@nilfisk-advance.es

SWEDEN
ALTO Sverige AB
Member of Nilfisk-Advance Group
Aminogatan 18, Box 4029
431 04 Mölndal
Tel.: +46 31 706 73 00
Fax: +46 31 706 @nilfisk-alto.se
www.nilfisk-alto.se

TAIWAN
Nilfisk-Advance Taiwan Branch
No. 5, Wan Fang Road
Taipei
Tel.: +886 227 002 268
Fax: +886 227 840 843

THAILAND
Nilfisk-Advance Co. Ltd.
89 Soi Chokechai-Ruammitr
Viphavadee-Rangsit Road
Layao, Jatuchak, Bangkok 10900
Tel.: +66 2 275 5630
Fax: +66 2 691 4079

UNITED KINGDOM
Nilfisk-ALTO
Division of Nilfisk-Advance Ltd.
Bowerbank Way
Gilwilly Industrial Estate, Penrith
Cumbria CA11 9BQ
Tel.: +44 1 768 86 89 95
Fax: +44 1 768 86 47 13
E-mail: sales@nilfisk-alto.co.uk
www.nilfisk-alto.co.uk

USA
ALTO Cleaning Systems Inc.
Part of the Nilfisk-Advance Group
12249 Nations Ford Rd.
Pineville, North Carolina 28134
Tel.: +1 704 971 1240
Fax: +1 704 971 1241
E-mail: info@nilfisk-advance.us

VIETNAM
Nilfisk-Advance Representative Office
No. 46 Doc Ngu Str.
Ba Dinh Dist.
Hanoi
Tel.: +84 4 761 5642
Fax: +84 4 761 5643
E-mail: nilfisk@vnn.vn

126528878 b